

# Compact Disc Changer

## Operating Instructions

### Mode d'emploi

### Bedienungsanleitung

### Gebruiksaanwijzing

### Istruzioni per l'uso

#### Wichtig!

Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Wo sich dieser befindet, entnehmen Sie bitte dem in der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



## CDX-646

Sony Corporation © 2001 Printed in Thailand

#### Parts list

#### Liste des composants

#### Teiliste

#### Onderdelenlijst

#### Elenco dei componenti

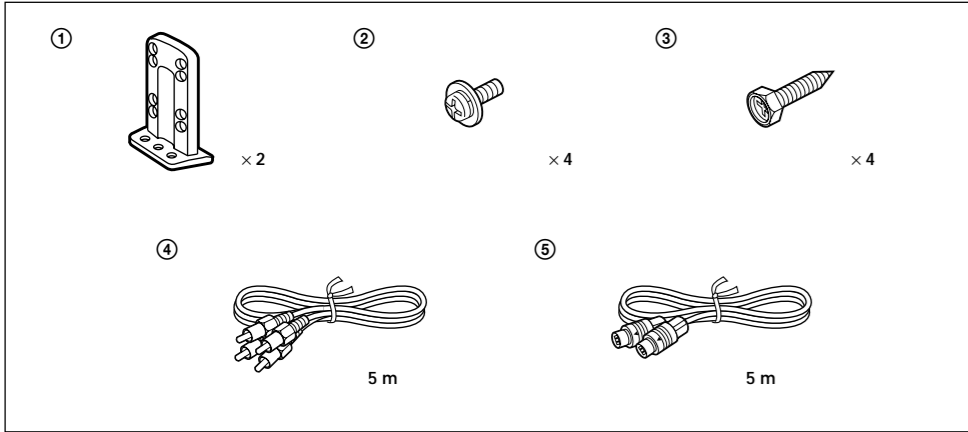
The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



### Precautions/Précautions/Sicherheitsmaßnahmen/Voorzorgsmaatregelen/Precauzioni



The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

L'inscription "CLASS 1 LASER PRODUCT" est située à l'arrière et à l'extérieur de l'appareil.

Das entsprechende Etikett (CLASS 1 LASER PRODUCT) befindet sich außen an der Rückseite des Geräts.

Het etiket met de vermelding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich achteraan op het toestel.

L'etichetta CLASS 1 LASER PRODUCT è posta nella parte posteriore esterna.



This label is located on the drive unit's internal chassis.

Cette étiquette est placée sur le châssis interne de l'unité du lecteur.

Dieses Etikett befindet sich am internen Chassis der Laufwerkseinheit.

Dit etiket bevindt zich op het chassis van de aandrijfeenheid.

Questa etichetta si trova nel rivestimento interno dell'unità.

### Features

- Sony BUS system compatible mobile CD changer.
- Compact and space-saving design for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.
- CD TEXT Function\* for displaying the CD TEXT information (disc name only) on the main unit's display.

\* Only available when connected to a main unit that supports this function and playing back a CD TEXT disc.

### Caractéristiques

- Système BUS Sony compatible avec le changeur de CD mobile.
- Modèle compact et peu encombrant pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filtre numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.
- Fonction CD TEXT\* permettant d'afficher les informations CD TEXT (nom du disque seulement) sur l'écran d'affichage de l'appareil principal.

\* Uniquement disponible en cas de raccordement à un appareil principal supportant cette fonction et reproduisant un disque CD TEXT.

### Specifications

System	Compact disc digital audio system
Frequency response	10 – 20,000 Hz
Wow and flutter	Below the measurable limit
Signal-to-noise ratio	94 dB
Outputs	BUS control output (8 pins) Analog audio output (RCA pin)
Current drain	800 mA (during CD playback) 800 mA (during loading or ejecting a disc)
Operating temperature	-10°C to +55°C
Dimensions	Approx. 282 × 90 × 185 mm (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 2.1 kg
Power requirement	12 V DC car battery (negative ground)
Supplied accessories	Disc magazine (1) Parts for installation and connections (1 set)
Optional accessories	Compact disc single adaptor CSA-8 Disc magazine XA-250 Source selector XA-C30

*Design and specifications subject to change without notice.*

### Spécifications

Système	Audionumérique pour disque compact
Réponse en fréquence	10 – 20 000 Hz
Pleurage et scintillement	En-deça du seuil mesurable
Rapport signal sur bruit	94 dB
Sorties	Sortie de commande BUS (8 broches) Sortie audio analogique (broche RCA)
Consommation de courant	800 mA (lecture de CD) 800 mA (pendant l'insertion ou l'éjection d'un disque)
Température de fonctionnement	-10°C à +55°C
Dimensions	Env. 282 × 90 × 185 mm (l/h/p) saillies et commandes non comprises
Poids	Env. 2,1 kg
Alimentation	CC sur batterie de voiture 12 V (masse négative)
Accessoires fournis	Chargeur de disques (1) Pièces de montage et de raccordement (1 jeu)
Accessoires en option	Adaptateur pour disques de 8 cm CSA-8 Chargeur de disques XA-250 Sélecteur de source XA-C30

*La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.*

### Precautions

#### Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate properly. In this case, remove the disc magazine and wait for about an hour until the moisture has evaporated.

### Précautions

#### Remarque sur la condensation d'humidité

Par temps pluvieux ou dans des régions très humides, de la condensation peut se former sur les lentilles à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, l'appareil ne fonctionne pas correctement. Retirez alors le chargeur de disques et attendez environ une heure jusqu'à ce que la condensation se soit évaporée.

### Besondere Merkmale

- Mobiler CD-Wechsler, kompatibel mit dem BUS-System von Sony.
- Kompakte, platzsparende Auslegung für die Installation in vertikaler, horizontaler, hängender oder geneigter Position.
- Digitalfilter mit Achtfach-Oversampling für hohe Klangqualität.
- 1-Bit-D/A-Konverter.
- CD TEXT-Funktion\* ermöglicht das Anzeigen der CD TEXT-Informationen (nur CD-Name) im Display des Hauptgeräts.

\* Nur verfügbar, wenn das Gerät an ein Hauptgerät angeschlossen ist, das diese Funktion und die Wiedergabe von CDs mit CD TEXT unterstützt.

### Kenmerken

- Sony BUS systeem-compatibele mobiele CD-wisselaar.
- Kompakt en ruimtebesparend ontwerp, geschikt om horizontaal, vertikaal, hangend of schuin te installeren.
- Digitaal filter met achtvoudige overbemonstering garandeert een geluid van hoge kwaliteit.
- 1 bit digitaal-/analog-omzetter.
- CD TEXT functie\* voor het tonen van CD TEXT informatie (alleen disc-naam) in het uitleesvenster van het hoofdtoestel.

\* Alleen beschikbaar wanneer aangesloten op een hoofdtoestel dat is uitgerust met deze functie en dat een CD TEXT disc afspeelt.

### Technische Daten

System	Digitaales CD-Audiosysteem
Frequenzgang	10 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	94 dB
Ausgänge	BUS-Steuerbuchse (8-polig) Analoge Audiobuchse (Cinchbuchse)
Stromentnahme	800 mA (bei CD-Wiedergabe) 800 mA (beim Laden und Ausgeben einer CD)
Betriebstemperatur	-10 °C bis +55 °C
Abmessungen	ca. 282 × 90 × 185 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 2,1 kg
Stromversorgung	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
Mitgeliefertes Zubehör	CD-Magazin (1) Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz)
Sonderzubehör	Adapter für Single-CD CSA-8 CD-Magazin XA-250 Signalquellenwähler XA-C30

*Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.*

### Technische gegevens

Systeem	Digitaal compact disc afspeelsysteem
Frekventiebereik	10 – 20.000 Hz
Snelheidsfluctuaties	Beneden meetbare limiet
Signaal-/ruisverhouding	94 dB
Uitgangsaansluitingen	BUS afstandsbedieningsaansluiting (8-polig) Analoge audio-uitgangen (tulpstekkerbussen)
Stroomafname	800 mA (bij CD-weergave) 800 mA (bij laden/uitschrijven van een compact disc)
Bedrijfstemperatuur	-10°C tot +55°C
Afmetingen	Ca. 282 × 90 × 185 mm (h/h/d) zonder uitstekende onderdelen en knoppen
Gewicht	Ca. 2,1 kg
Stroomvoorziening	12 V gelijkstroom van een auto-accu (met negatieve aarding)
Bijgeleverd toebehoren	Disc-magazijn (1) Onderdelen voor montage en aansluiting (1 set)
Los verkrijgbaar toebehoren	CD single-adaptor CSA-8 Disc-magazijn XA-250 Geluidsbronkiezer XA-C30

*Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.*

### Sicherheitsmaßnahmen

#### Hinweis zur Feuchtigkeitkondensation

Bei Regen oder bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit kann sich auf den Linsen im Inneren des Geräts Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall funktioniert das Gerät nicht mehr richtig. Nehmen Sie das CD-Magazin heraus, und warten Sie ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

### Voorzorgsmaatregelen

#### Betreffende condensvocht

Op een regenachtige dag of bij gebruik in een vochtige omgeving kan op de lenzen in het apparaat vocht uit de lucht condenseren. Condensvocht op de lenzen kan de werking van het apparaat belemmeren. Als dit zich voordoet, verwijder dan het disc-magazijn en laat het apparaat ongeveer een uur lang in een warme omgeving ongebruikt staan, tot al het condensvocht verdamp't is.

### Caratteristiche

- Cambia CD mobile compatibile con il sistema BUS Sony.
- Formato compatto per risparmiare spazio che consente un'installazione in verticale, in orizzontale, in sospensione o inclinata.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 8 fs.
- Convertitore D/A a 1 bit.
- Funzione CD TEXT\* per visualizzare le informazioni CD TEXT (solo il nome del disco) sul display dell'unità principale.

\* Disponibile solo se collegato ad un apparecchio principale dotato di questa funzione e che riproduce un disco CD TEXT.

### Caratteristiche tecniche

Sistema	Sistema audio digitale per compact disc
Risposta in frequenza	10 – 20.000 Hz
Wow e flutter	Sotto il limite misurabile
Rapporto segnale/ rumore	94 dB
Uscite	Uscita di comando BUS (8 terminali) Uscita audio analogica (terminale RCA)
Consumo	800 mA (riproduzione di compact disc) 800 mA (durante l'inserimento e l'espulsione del disco)
Temperatura di impiego	Da -10°C a +55°C
Dimensioni	Circa 282 × 90 × 185 mm (l/a/p) esclusi comandi e parti sporgenti
Peso	Circa 2,1 kg
Alimentazione	Batteria d'auto da 12V CC (massa negativa)
Accessori in dotazione	Contentore dischi (1) Componenti per installazione e collegamenti (1 serie)
Accessori opzionali	Adattatore per compact disc singoli CSA-8 Contentore dischi XA-250 Selettore di fonte XA-C30

*Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.*

# Installation

### Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - The unit is not subject to temperatures exceeding 55°C (such as in a car parked in direct sunlight).
  - The unit is not subject to direct sunlight.
  - The unit is not near heat sources (such as heaters).
  - The unit is not exposed to rain or moisture.
  - The unit is not exposed to excessive dust or dirt.
  - The unit is not subject to excessive vibration.
  - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
  - There should be no wire harnesses or pipes under the place where you are going to install the unit.
  - The spare tire, tools, or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Use only the supplied screws.
- Make holes of ø 3.5 mm only after making sure there is nothing on the other side of the mounting surface.

# Installation

### Précautions

- Choisissez l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes :
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
  - L'appareil ne doit pas être utilisé en plein soleil.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé près d'une source de chaleur (comme un chauffage).
  - L'appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit poussiéreux ou sale.
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des vibrations excessives.
  - Vérifiez que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
  - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
  - Vérifiez que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.
- Utilisez uniquement les vis fournies.
- Ne percez les trous de 3,5 mm de diamètre qu'après vous être assuré qu'il n'y avait rien de l'autre côté de la surface de montage.

# Installation

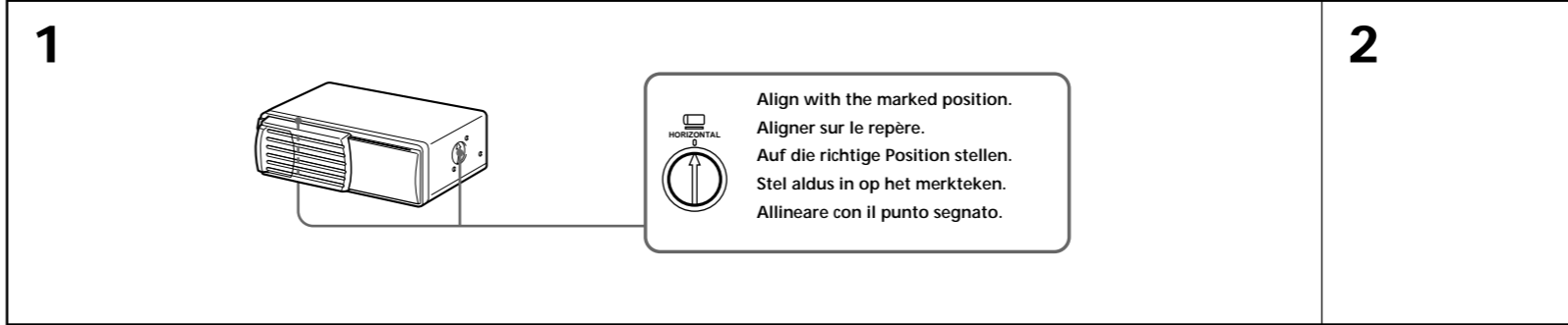
### Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbaortes ist folgendes zu beachten:
  - Das Gerät darf keinen Temperaturen über 55 °C ausgesetzt sein, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug auftreten können.
  - Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät muß von Wärmequellen (z. B. der Heizung) ferngehalten werden.
  - Das Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinem übermäßigen Staub oder anderer Verschmutzung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinen übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sein.
  - Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Kabelbäume oder Leitungen befinden.
  - Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeuges usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.
- Bohren Sie die Löcher mit einem Durchmesser von 3,5 mm erst, wenn Sie sich vergewissert haben, daß sich nichts auf der Rückseite der Montagefläche befindet.

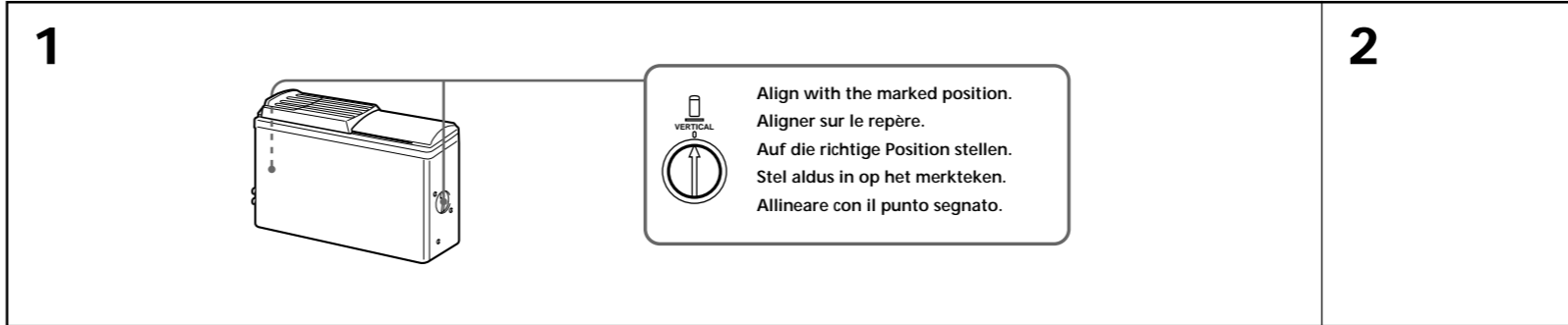
### Installation des Gerätes

Die Halterungen ① eignen sich für zwei Einbaupositionen, oben und unten. Verwenden Sie je nach Bedarf die geeigneten Bohrungen.

### Horizontaler Einbau



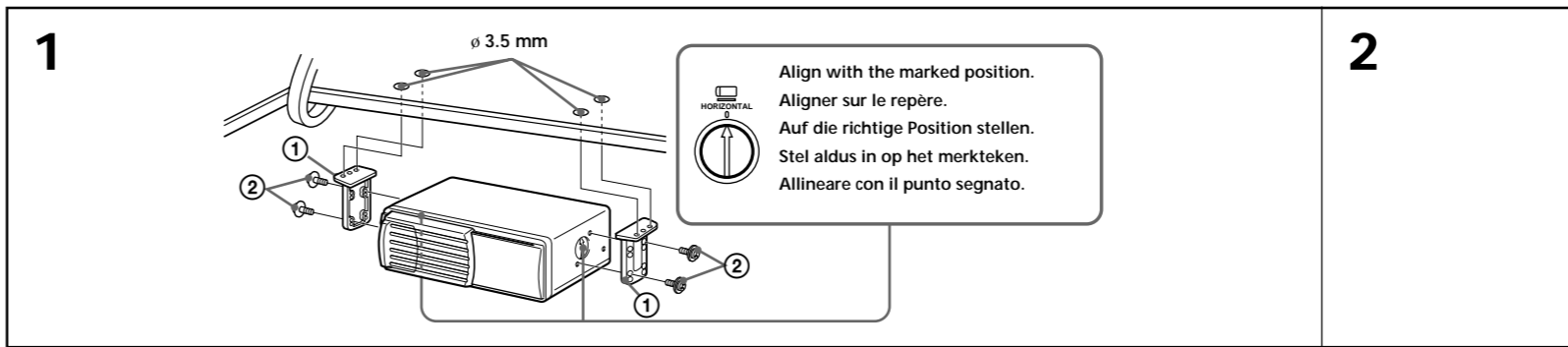
### Vertikaler Einbau



### Hängender Einbau

Bei hängender Installation unter der Heckablage usw. im Kofferraum beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:

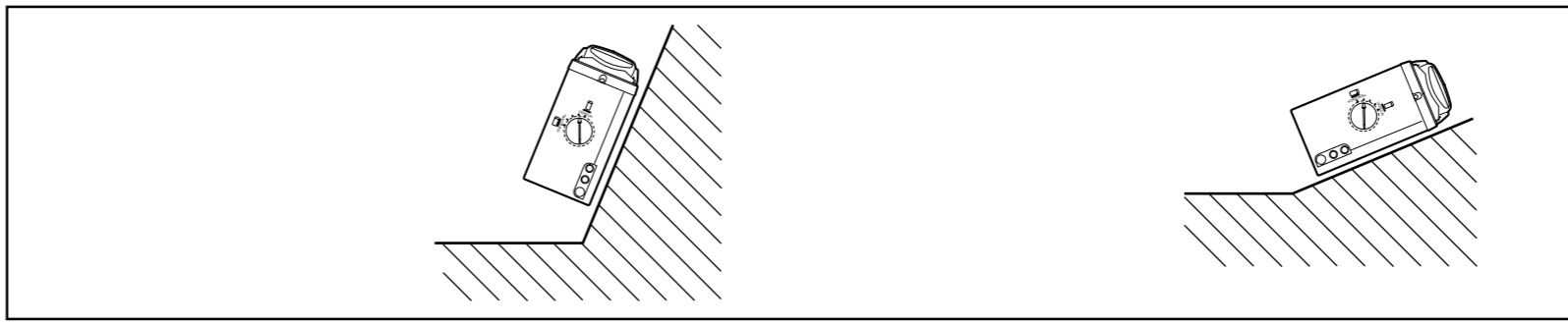
- Wählen Sie den Befestigungsort sorgfältig so aus, daß das Gerät horizontal montiert werden kann.
- Achten Sie darauf, daß das Gerät die Heckklappendämpfer usw. nicht behindert.



### Inclined installation

After installing the unit, align the dials with one of the marks so that the arrows are as vertical as possible.

*Note*  
Be sure to align the left and right dials with the same mark.



# Installieren

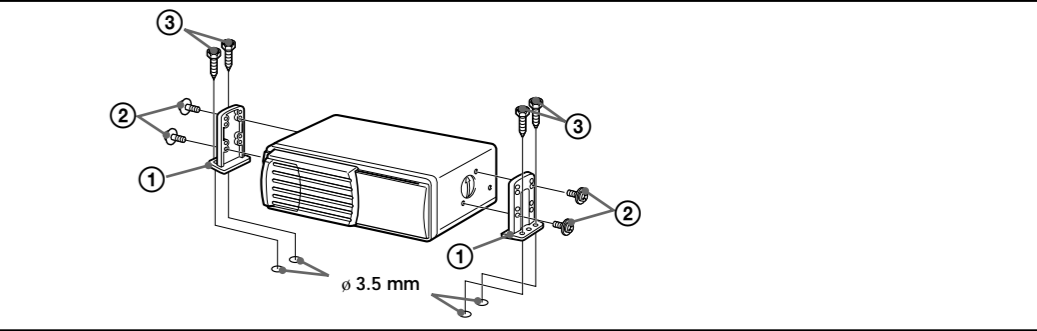
### Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon).
  - steeds blootgesteld wordt aan direct zonlicht.
  - te dicht bij een warmtebron komt (zoals een autoverwarming).
  - nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water.
  - in contact komt met veel stof of vuil.
  - onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Controleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Houid bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschappen en-eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze of compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de laatste.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.
- Controleer of er niets achter het bevestigingsvlak zit en maak pas dan gaten van 3,5 mm diameter.

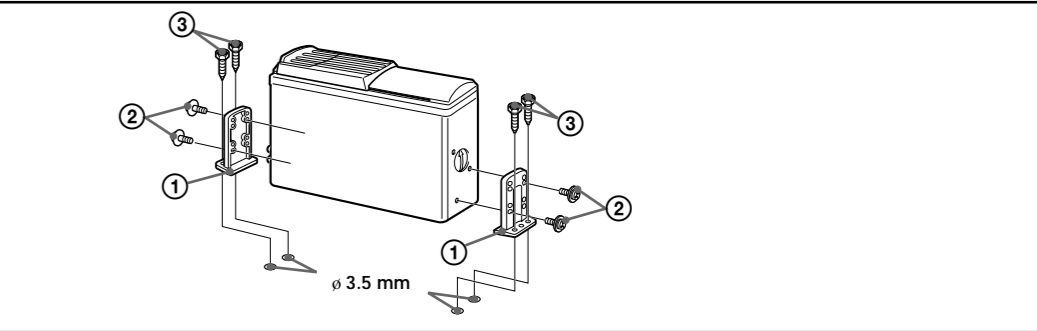
### Installatie van het apparaat

De beugels ① zijn geschikt voor twee montageposities, hoog en laag. Maak gebruik van de vereiste schroefgaten afhankelijk van de gewenste montagepositie.

### Horizontaal installeren



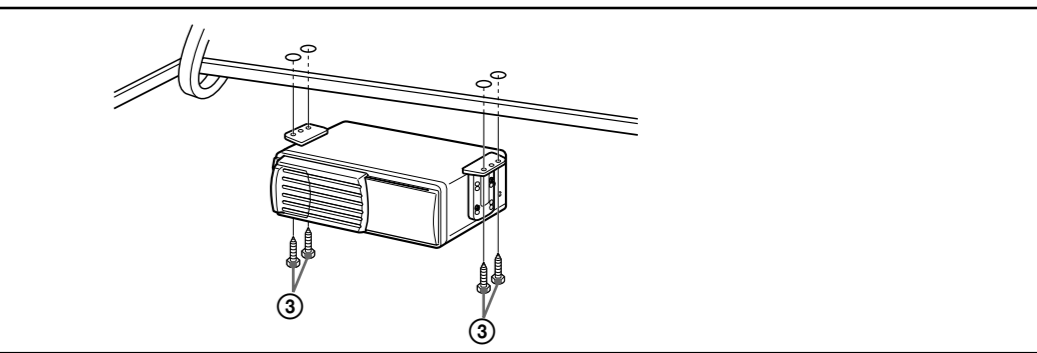
### Vertikaal installeren



### Hangend installeren

Als u het apparaat onder de hoedenplank of iets dergelijks wilt installeren, let dan op de volgende punten:

- Kies een geschikte plek waar u het apparaat horizontaal kunt ophangen.
- Vergewis u ervan dat het apparaat niet beschadigd kan worden door bewegende onderdelen zoals een kofferdeksel, de veren van de vijfde deur, enz.



### Installazione in sospensione

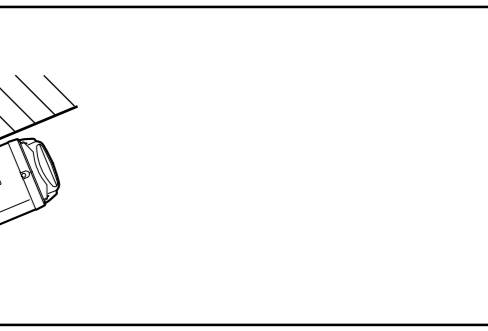
Se l'apparecchio deve essere installato sotto il ripiano posteriore, nel bagagliaio, ecc., assicurarsi di prendere le seguenti precauzioni:

- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio possa essere installato orizzontalmente.
- Assicurarsi che l'apparecchio non ostacoli il movimento della molla della barra di torsione ecc. del coperchio del cofano.

### Installazione in posizione inclinata

Dopo aver installato l'apparecchio, allineare le manopole ad una delle tacche in modo che la freccia sia il più verticale possibile.

*Nota*  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

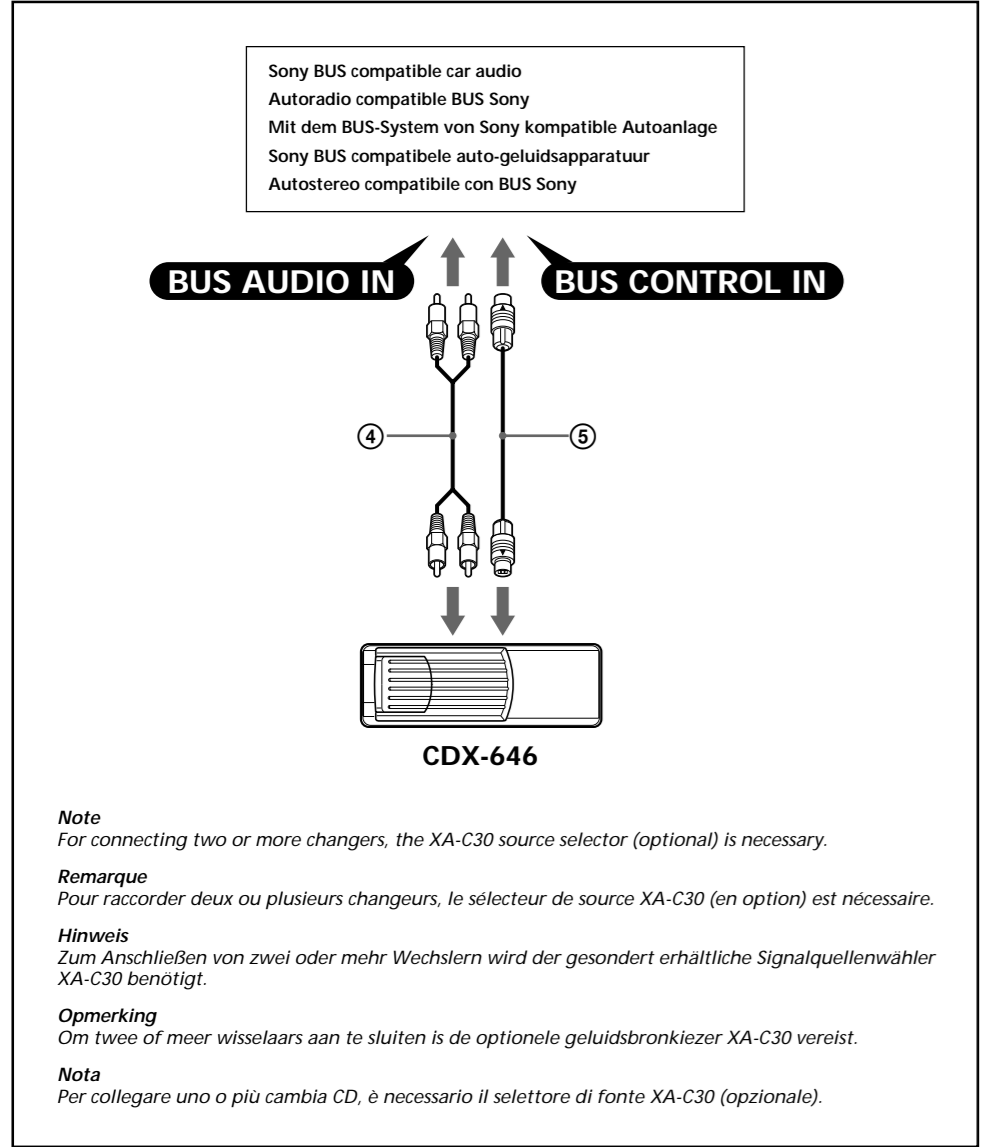


# Connections/Connexions/ Anschluß/Aansluitingen/ Collegamenti

For details, refer to the Installation/Connections manual of each product.  
 Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.  
 Einzelheiten entnehmen Sie der Installations-/Anschlußanleitung des betreffenden Geräts.  
 Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti dell'autoradio.

## Connection diagram/Schéma de connexion/Anschlußdiagramm/ Aansluitingsschema/Schema di collegamento



## Inserting a disc

**1**

With the arrow side facing up  
 Avec la partie fléchée tournée vers le haut  
 Mit dem Pfeil nach oben  
 Met het pijltje naar boven  
 Con il lato della freccia rivolto verso l'alto

Tab  
 Langulette  
 Lasche  
 Lipje  
 Linguetta

Labeled surface up  
 Etiquette vers le haut  
 Mit der beschrifteten Seite nach oben  
 Etiket naar boven  
 Con l'etichetta rivolta verso l'alto

10 discs, one in each tray  
 10 disques, un par plateau  
 Ingesamt 10 CDs (eine in jedem Fach)  
 Tien discs, in elke gleuf één  
 10 dischi, uno in ciascun comparto

*Use the supplied disc magazine or the disc magazine XA-250. The disc magazine XA-108 can not be used with this unit. If you use any other magazine, it may cause a malfunction.*

*Utilisez le magasin à disques fourni ou un magasin à disques XA-250. Vous ne pouvez pas utiliser de magasin à disques XA-108 avec cet appareil. L'utilisation d'un autre type de magasin à disques risque de provoquer un dysfonctionnement.*

*Verwenden Sie das mitgelieferte CD-Magazin oder das CD-Magazin XA-250. Das CD-Magazin XA-108 kann nicht zusammen mit diesem Gerät eingesetzt werden. Wird ein anderes als das empfohlene CD-Magazin verwendet, kann es zu Fehlfunktionen kommen.*

*Gebruik het meegeleverde disc-magazijn of het disc-magazijn XA-250. Het disc-magazijn XA-108 kan niet met dit toestel worden gebruikt. Het gebruik van een ander magazijn kan defecten veroorzaken.*

*Utilizzare il contenitore dischi in dotazione o il contenitore dischi XA-250. Il contenitore dischi XA-108 non può essere utilizzato con questo apparecchio. Se si utilizza qualsiasi altro contenitore, potrebbero sorgere problemi di funzionamento.*

*Notes*  
 • To listen to an 8 cm CD, use the separately sold Sony CD adapter CSA-8. Be sure to always use the specified adapter, as failing to do so may cause a malfunction of the unit. If you use any other adapter, the unit may not operate properly. When using the Sony CD adapter, make sure the three catches on the adapter are firmly latched onto the 8 cm CD.  
 • Do not insert the Sony CD adapter CSA-8 in the magazine without a disc, malfunction may result.

*Remarques*  
 • Pour écouter une disque de 8 cm, utilisez l'adaptateur Sony CSA-8, vendu séparément, à l'activation de tout autre, pour éviter tout problème de fonctionnement. Si vous utilisez un autre adaptateur, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Quand vous utilisez l'adaptateur CD Sony, vérifiez que les trois griffes sont bien en prise sur le CD de 8 cm.  
 • Ne pas insérer d'adaptateur CD Sony CSA-8 dans le chargeur sans disque, car cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.

*Hinweise*  
 • Zum Abspielen einer 8-cm-CD wird der Sony Adapter CSA-8 (Sonderzubehör) benötigt. Verwenden Sie keinen anderen Adapter, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann. Achten Sie darauf, daß die drei Halterungen des Adapters richtig auf der 8-cm-CD sitzen.  
 • Setzen Sie den CD-Adapter CSA-8 von Sony nicht ohne CD in das Magazin ein, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann.

## Insertion d'un disque

**2**

Push to unlock the door  
 Poussez pour déverrouiller la porte  
 Zum Entriegeln der Klappe hier drücken  
 Duwen om de klep te ontgrendelen  
 Premere per sbloccare la porta

Slide open  
 Coulissez pour ouvrir  
 Öffnen  
 Opschuiven  
 Aprire facendo scorrere lo sportello

*Note*  
 To prevent injury, do not insert your hand in the CD changer.

*Remarque*  
 Pour éviter toute blessure, ne pas introduire la main dans le chargeur de CD.

*Hinweis*  
 Um Verletzungen zu vermeiden, greifen Sie mit der Hand nicht in den CD-Wechsler.

*Opmerking*  
 Steek uw hand niet in de CD-wisselaar om verwondingen te voorkomen.

*Nota*  
 Per evitare danni alla persona, non inserire le mani nel cambia CD.

## Einlegen von CDs

**3**

Disc magazine  
 Chargeur de disques  
 CD-Magazin  
 Disc-magazijn  
 Contenitore dischi

To remove  
 Retrait  
 Herausnehmen des CD-Magazins  
 Verwijderen  
 Per estrarre

If the disc magazine does not lock properly  
 Take out the magazine, and after pressing the (EJECT) button, reinsert it.  
 Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques  
 Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche (EJECT), réinsérez-le.

*Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt,  
 Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die (EJECT)-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.*

*Als het disc-magazijn niet soepel op zijn plaats vastklikt,  
 Verwijder het disc-magazijn, druk op de (EJECT) toets en breng vervolgens het disc-magazijn opnieuw in.*

*Se il contenitore dischi non si blocca in posizione correttamente  
 Estrarlo e, dopo aver premuto il tasto (EJECT), reinsertirlo.*

## Een disc inbrengen

**4**

Use the unit with the door closed completely  
 Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

*Note*  
 When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

Utilisez cet appareil avec la fenêtre complètement fermée  
 Sinon, des corps étrangers pourraient pénétrer dans l'appareil et encrasser les lentilles dans le lecteur.

*Remarque*  
 Quand un chargeur de disques est inséré dans le chargeur de CD ou si la touche de réinitialisation de l'autoradio raccordé est enclenchée, l'appareil se met automatiquement en marche et reproduit les CD. Lorsque tous les CD du chargeur ont été reproduits, l'appareil s'arrête automatiquement.

Verwenden Sie das Gerät nur mit vollständig geschlossener Klappe  
 Halten Sie die Klappe des Geräts stets geschlossen, damit keine Fremdkörper eindringen und die Linsen im Wechsler nicht verschmutzen können.

*Hinweis*  
 Wenn Sie ein CD-Magazin in den CD-Wechsler einsetzen oder die Rückstaste an der angeschlossenen Audio-Anlage in Ihrem Auto drücken, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt, die Daten auf den CDs zu lesen. Nachdem die Informationen auf allen CDs im CD-Wechsler gelesen wurden, stoppt das Gerät automatisch.

## Inserimento di un disco

**5**

Use the unit with the door closed completely  
 Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

*Note*  
 When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

Utilizzare l'apparecchio con lo sportello chiuso  
 Diversamente oggetti estranei potrebbero penetrare nell'apparecchio e contaminare le lenti all'interno del cambia CD.

*Nota*  
 Quando un contenitore dischi è inserito nel cambia CD o viene premuto il pulsante di azzeramento dell'autostereo collegato, l'apparecchio si accende automaticamente e legge le informazioni dei dischi. Quando le informazioni di tutti i dischi inseriti nel contenitore dischi sono state lette, l'apparecchio si ferma automaticamente.

## Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as on a car dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not place more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

## Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plaque arrière d'une voiture où il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sinon le chargeur et les disques risquent d'être endommagés.
- Ne pas laisser tomber le chargeur de disques ni le cogner.

## Hinweise zum CD-Magazin

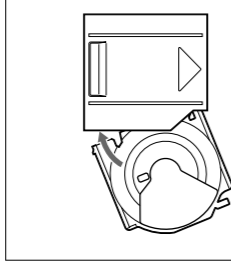
- Halten Sie das Magazin von hohen Temperaturen und Feuchtigkeit fern. Lassen Sie es nicht auf dem Armaturenbrett, auf der Heckablage usw. liegen, wo es direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie nicht, mehr als eine CD in ein Fach einzulegen. Andernfalls können der Wechsler und die CDs beschädigt werden.
- Lassen Sie das Magazin nicht fallen, und schützen Sie es vor Stößen.

## Opmerkingen betreffende het disc-magazijn

- Laat het magazijn niet achter op plaatsen waar dit blootgesteld wordt aan vocht of aan hoge temperaturen, zoals op het dashboard van een auto of op de hoedeplank, waar het magazijn in de volle zon staat.
- Steek niet meer dan één enkele disc in een uitsparing, anders kunnen zowel de CD-wisselaar als de compact discs beschadigd worden.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan hevige trillingen of schokken.

## Note sul contenitore dischi

- Non lasciare il contenitore dischi in luoghi con temperature elevate o molto umidi, come sul cruscotto o sul ripiano posteriore di un'auto dove il contenitore potrebbe essere esposto alla luce solare diretta.
- Non inserire più di un disco alla volta in ciascun comparto, diversamente il cambia CD e i dischi saranno danneggiati.
- Non lasciar cadere il contenitore dischi e non sottoporlo a urti violenti o shock.



**When the tray comes out**  
 Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.  
 With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.  
*Note*  
 Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.

**Lorsque le plateau sort**  
 En principe, les plateaux ne sortent pas du chargeur. Toutefois, s'ils sortent du chargeur, il est facile de les réinsérer.  
 Avec la portion découpée du plateau vous faisant face, insérer le coin droit du plateau dans la fente, puis enfoncer le coin gauche jusqu'au déclic.  
*Remarque*  
 Ne pas insérer le plateau à l'envers ou dans le mauvais sens.

**Wenn sich ein Fach gelöst hat**  
 Normalerweise können sich die Fächer nicht vom Magazin lösen. Werden sie jedoch aus dem Magazin herausgezogen, lassen sie sich mühelos wieder anbringen.  
 Hierbei muß die Aussparung des Fachs auf Sie weisen. Setzen Sie dann die rechte Ecke des Fachs in den Einschnitt ein, und drücken Sie danach die linke Ecke an, bis das Fach mit einem Klicken einrastet.  
*Hinweis*  
 Versuchen Sie nicht, das Fach mit der falschen Seite nach oben oder verkehrt herum einzusetzen.

## Als de houder uitsteekt

Normaal gezien steken de houders niet uit het magazijn. Als ze er toch zouden zijn uitgetrokken, kan u ze er makkelijk weer insteken.  
 Met de uitsparing in de houder naar u toe gericht, brengt u de rechterhoek van de houder in de gleuf en drukt dan de linkerhoek erin to u een klik hoort.  
*Opmerking*  
 De houder niet omgekeerd of in de verkeerde richting inbrengen.

## Notes on handling discs

- A dirty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.
- Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the unlabeled surface. (fig. A)
- Do not stick paper or tape on the disc. (fig. B)
- Keep your discs in their cases or disc magazines when not in use. Do not expose discs to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts. Do not leave discs in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car. (fig. C)
- Before playing, clean the discs with an optional cleaning cloth. Wipe each disc in the direction of the arrows. (fig. D)
- Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.
- Discs with special shapes (heart-shaped discs, octagonal discs etc.) cannot be played on this unit. Attempting to do so may damage the unit. Do not use such discs.

## Remarques sur la manipulation des disques

- Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.
- Manipuler le disque par son arête et le maintenir dans un état propre, ne pas le toucher sur la surface non imprimée. (fig. A)
- Ne pas coller de papier ou de bande adhésive sur le disque. (fig. B)
- Conservez vos disques dans leurs boîtiers ou des pochettes de rangement lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
- Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur comme des conduits d'air chaud. Ne pas laisser les disques dans une voiture garée en plein soleil car la température de l'habitacle risque d'augmenter considérablement. (fig. C)
- Avant la lecture, essayez les disques avec un chiffon de nettoyage en option. Essayer chaque disque dans le sens des flèches. (fig. D)
- Ne pas utiliser de solvants tels que de la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ou de vaporisateurs anti-statiques destinés aux disques analogiques.
- CDs mit außergewöhnlichen Formen (z. B. herzförmige oder achteckige CDs) können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs nicht.

## Hinweise zum Umgang mit CDs

- Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonverlust verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes:
- Damit die CD sauber bleibt, fassen Sie sie immer am Rand an, und berühren Sie nicht die Seite ohne Beschriftung. (Abb. A)
- Kleben Sie weder Papier noch Klebband auf die CD. (Abb. B)
- Bewahren Sie CDs in ihrer Hülle oder in den CD-Magazinen auf, wenn sie nicht abgespielt werden.
- Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann. (Abb. C)
- Vor dem Abspielen reinigen Sie die CD mit einem im Handel erhältlichen Reinigungsmittel, indem Sie in Pfeilrichtung über die Oberfläche wischen. (Abb. D)
- Verwenden Sie keine Leih-CDs mit alten Etiketten, die sich ablösen beginnen.
- Aufkleber, die sich zu lösen beginnen und Klebstoffrückstände hinterlassen. (Abb. E)
- Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.
- Angbrachte Etiketten. (Abb. G)

## Opmerkingen bij het omgaan met discs

- Bij het afspelen van een vuile of beschadigde disc kan het geluid regelmatig vervalten. Voor het verzekeeren van een goede geluidswegveerge dient u als volgt met discs om te gaan.
- Pak een compact disc altijd bij de rand vast, houd hem proper en raak het oppervlak (behalve het label) niet aan. (afb. A)
- Plak geen papier of plakband op een compact disc. (afb. B)
- Bewaar uw discs in hun doosje of disc-magazijn wanneer u ze niet gebruikt.
- Stel compact discs niet bloot aan direct zonlicht of warmeluchtkanalen.
- Voeg een compact disc voor het afspeelen schoon, bij voorkeur met het los verkrijgbare speciale reinigingsdoekje. Voeg licht over het oppervlak van de compact disc, van het midden naar de rand. (afb. D)
- Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen als benzine of thinner, noch die in de handel verkrijgbare vloeistoffen of antistatische spray voor het reinigen van conventionele grammofoonplaten.
- Discs met speciale vormen (hartvormige discs, achthoekige discs enz.) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch doet, kan het toestel worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke discs.

## Note sulla manipolazione dei dischi

- Un disco sporco o difettoso può causare cadute di suono durante la riproduzione. Per poter ascoltare un suono ottimo, trattare i dischi come indicato.
- Prendere i dischi per il bordo e, per tenerli puliti, non toccare la superficie senza etichetta. (fig. A)
- Non attaccare carta o nastro adesivo sul disco. (fig. B)
- Quando non vengono utilizzati, conservare i dischi nelle apposite custodie.
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda. Non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura. (fig. C)
- Prima della riproduzione, pulire i dischi con un panno di pulizia opzionale. Pulire i dischi nella direzione indicata dalle frecce. (fig. D)
- Non usare solventi come benzina, acquaragia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici.
- Non è possibile riprodurre CD con forme particolari, quali CD a forma di cuore, ottagonali e così via, con il presente apparecchio. Non utilizzare tali dischi onde evitare di danneggiare l'apparecchio.

## Remarques sur les disques

- Si vous utilisez les disques décrits ci-dessous, le résidu adhésif risque de provoquer l'arrêt de la rotation du disque et d'entraîner un dysfonctionnement ou d'endommager vos disques.
- N'utilisez pas de CD de seconde main ou de location qui présentent des résidus adhésifs à la surface (par exemple d'étiquettes décollées ou d'encre, de colle dépassant de l'étiquette).
- Résidus de colle. L'encre colle. (fig. E)
- N'utilisez pas de CD de location avec d'anciennes étiquettes qui commencent à se décoller.
- Les étiquettes qui commencent à se décoller laissant des résidus adhésifs. (fig. F)
- N'utilisez pas vos disques avec des étiquettes ou des autocollants apposés dessus.
- Les étiquettes sont fixées. (fig. G)

## Remarques sur les disques CD-R

- Vous pouvez écouter avec cet appareil des CD-R (CD enregistrables) conçus pour une utilisation audio. (fig. H)
- Certains CD-R (en fonction des conditions de l'équipement d'enregistrement ou du disque) risquent de ne pas être lus avec cet appareil.
- Vous ne pouvez pas lire de disques CD-R non finalisés\*.
- \* Un processus nécessaire à la lecture des disques CD-R enregistrés sur le lecteur de CD audio.

## Hinweise zu CDs

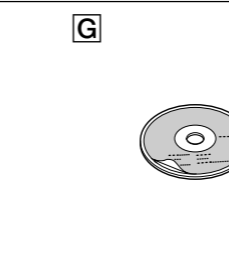
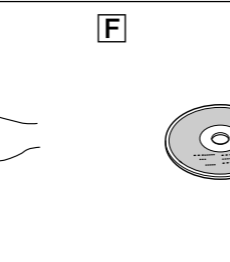
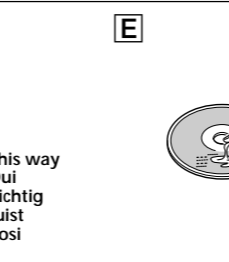
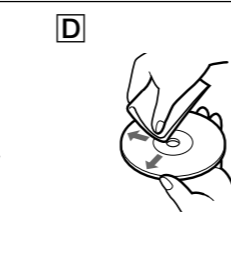
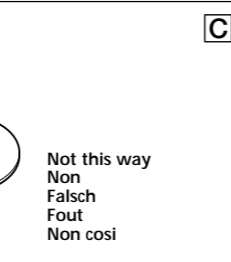
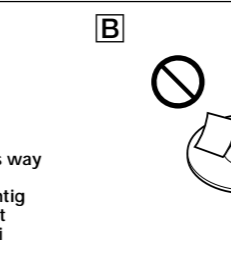
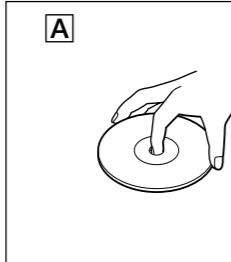
- Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs (beschreibbare CDs) wiedergeben lassen, die für den Einsatz als Tondatenträger konzipiert sind. (Abb. H)
- Je nach dem Aufnahmegerät, mit dem die CD-R bespielt wurde, oder dem Zustand der CD-R selbst können einige CD-Rs mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden.
- Eine noch nicht abgeschlossene CD-R kann nicht wiedergegeben werden\*.
- \* Damit eine bespielte CD-R auf einem Audio-CD-Player wiedergegeben werden kann, ist ein spezieller Prozess erforderlich.

## Opmerkingen bij CD-R discs

- Indien u de discs behandelt zoals hieronder beschreven, kunnen kleverige resten de disc doen stoppen waardoor het toestel defect of uw disc beschadigd kunnen raken.
- Gebruik geen gebruikte of gehuurde CD's met kleverig oppervlak (bijvoorbeeld aankomstig van stickers of inkt of lijn die van onder de stickers komt).
- Lijmresten. Kleverige CD's met oude labels die loskomen.
- Stickers die loskomen laten kleverige resten achter.
- (afb. F)
- Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.
- Vastgekleefde labels. (afb. G)

## Opmerkingen bij CD-R discs

- Indien u de discs behandelt zoals hieronder beschreven, kunnen kleverige resten de disc doen stoppen waardoor het toestel defect of uw disc beschadigd kunnen raken.
- Gebruik geen gebruikte of gehuurde CD's met kleverig oppervlak (bijvoorbeeld aankomstig van stickers of inkt of lijn die van onder de stickers komt).
- Lijmresten. Kleverige CD's met oude labels die loskomen.
- Stickers die loskomen laten kleverige resten achter.
- (afb. F)
- Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.
- Vastgekleefde labels. (afb. G)



**A** This way  
 Oui  
 Richtig  
 Just  
 Così

**B** Not this way  
 Non  
 Falsch  
 Fout  
 Non così

**C** Not this way  
 Non  
 Falsch  
 Fout  
 Non così

**D** This way  
 Oui  
 Richtig  
 Just  
 Così

**E** Not this way  
 Non  
 Falsch  
 Fout  
 Non così

**F** This way  
 Oui  
 Richtig  
 Just  
 Così

**G** This way  
 Oui  
 Richtig  
 Just  
 Così

**H** Look for this mark to distinguish CD-Rs for audio use. Ce symbole permet de distinguer les CD-R conçus pour une utilisation audio. Für den Einsatz als Tondatenträger konzipierte CD-Rs sind mit dieser Markierung gekennzeichnet. Audio CD-R's zijn hieraan te herkennen. Ricercare questo simbolo per distinguere i CD-R per utilizzo audio.

This mark denotes that a disc is not for audio use. Ce symbole indique qu'un disque n'est pas conçu pour une utilisation audio. Nicht für den Einsatz als Tondatenträger geeignete CD-Rs sind mit dieser Markierung gekennzeichnet. Dit geeft aan dat een disc niet geschikt is voor auditoepassingen. Questo simbolo indica che il disco non è destinato all'utilizzo audio.

